

statut : il constitue une référence sur les plans théorique et pédagogique. Ses cordes sont pincées avec les ongles ou à l'aide de plectres qui participent à la netteté des attaques, à la finesse de l'ornementation, et à la clarté du discours instrumental qui se fait le double de la parole poétique.

### LE KEMENÇE-RUMI

L'art du *kemençe-rumi* (« petit arc » en persan) consiste à savoir nuancer les éclairages de timbre par le maniement de l'archet, la pression des doigts sur les cordes et à choisir les ornements mélodiques à même de mettre en valeur les subtilités des modes ou *maqâm*. Ainsi manié, il est un acteur de choix au sein de la musique de chambre turque. La technique de jeu du *kemençe-rumi* se révèle délicate, particulièrement pour la main gauche qui, contrairement au cas du violon, ne presse pas les cordes contre la touche, mais les soulève avec le dessus de l'ongle.



## À VENIR

#### CONCERT

Je 8 nov, 20h30

AMR

#### QUAND LA CANZONE POPOLARE CROISE LE BEL CANTO

Compagnia Trallalero, La squadra  
genovese



#### CONCERT

Ve 9 nov, 20h30

Alhambra

#### JASSER HAJ YOUSSEF TRIO «SIRA»

L'arbre du maqam

#### SPECTACLE

Sa 10 nov, 20h30

Alhambra

#### L'AVANT-GARDE DU FLAMENCO SÉVILLAN

Autour de Radix



#### SPECTACLE MUSICAL

Di 11 nov, 17h00

Alhambra

#### AUX SOURCES DU SACRE DU PRINTEMPS

Rituels dansés  
et chantés de Russie  
et d'Ukraine

[www.adem-geneve.com](http://www.adem-geneve.com)  
[billetterie@adem.ch](mailto:billetterie@adem.ch)

#### EN COULISSES

PROGRAMMATION **FABRICE CONTRI** PRODUCTION **SYLVIE PASCHE**

ADMINISTRATION **NICOLE WICHT** COMMUNICATION **ALEXIS TOUBHANTZ** STAGIAIRE COMMUNICATION

**JULIE ZELLER** JEUNE PUBLIC **ASTRID STIERLIN** CAISSE **ÉMILIE EGGER** BILLETTERIE ON-LINE ET

INVITATIONS **CLAIRE CHIAVAROLI** GRAPHISME **TASSILO** BAR & LOGISTIQUE **MATHILDE BIERENS DE**

**HAAN** EQUIPE DE L'ALHAMBRA **KARIN, VINCENT, FRED, GUILLAUME, JEAN-JACQUES, JEAN-MA-**

**RIE** TRADUCTIONS **EMMA JOHNSON** CUISINE **MARIA, TUMI DE ORO** DÉCORATION **TOUCHTEAM**

TRANSPORTS ARTISTES **ERIC LE TAXI** BÉNÉVOLES **ECOLE CLASSE INTÉGRÉES ACCESS II**

SAMEDI 3 NOVEMBRE | 20H30

ALHAMBRA

# VARIATIONS SOUFIES

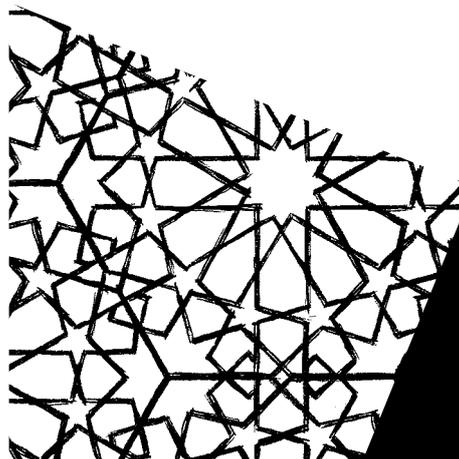
## DOUBLE CONCERT



## FUSIONS

QUAND LES MUSIQUES  
S'EN MÈLENT

1-11 NOV 2018



**ADEM**  
ATELIERS  
D'ETHNOMUSICOLOGIE  
GENÈVE

PREMIÈRE PARTIE

# VOIES SOUFIES DU PAKISTAN ET DE SYRIE

ENSEMBLE SABA

SHUAÏB MUSHTAQ VOIX, HARMONIUM, DIRECTION ARTISTIQUE

IYAD HAIMOUR NEY, OUD

ABDULRAHMANE MODAWAR VOIX, PERCUSSIONS

HUBAIB MUSHTAQ SECONDE VOIX, CORDES

BEHLOLE MUSHTAQ TABLA-DHAAMA

RAHIM MUSHTAQ CHEUR, CLAPS

YOUSSEF-AZIZ MUSHTAQ CHEUR, CLAPS

MISBAH KARMANE DANSE SOUFIE

Né de la rencontre de Shuaïb Mushtaq, chanteur soufi pakistanais, et du musicien syrien Iyad Haimour, l'ensemble Saba forge son langage et son esthétique à partir de deux grandes traditions savantes et spirituelles.

Le Pakistan, connu pour son vaste répertoire de musiques et chants semi-classiques et populaires, apparaît comme le cœur de la tradition soufie *Qawwali* que le grand maître Ustad Nusrat Fateh Ali Khan a fait rayonner dans le monde entier. La Syrie, porteuse d'une riche tradition arabo-ottomane, a notamment été marquée dans son histoire par le passage du grand poète mystique soufi persan Mevlana Rumi. Le message de spiritualité soufi a également laissé sa trace dans la danse à travers le tournoiement des derviches. En 2005, lors d'une série de concerts *Qawwali* en Syrie, Shuaïb participe à des rencontres mystiques, les *Hadras*, où il ressent la puissance du message de Mevlana que chante également le *Qawwali*. Cet axe commun des musiques du Pakistan et de la Syrie constituera le terreau de la rencontre de Saba.

## SHUAIB MUSHTAQ

Leader vocal du groupe *Qawwali Shuaib Aftab Qawwal*, il pratique le chant en combinant le style classique *khayal* qu'il a étudié auprès du légendaire Ustad Ghulam Hassan Shaggan de la *Gharana* [tradition] de Gwalior, et le style *Qawwali* qu'il a pratiqué avec les grands maîtres Ustad Sher Ali et Ustad Meher Ali de la *Gharana* de Taalwandi.

## IYAD HAIMOUR

Né à Damas, dans une famille de derviches-tourneurs, Iyad Haimour découvre l'âme de la musique à travers l'apprentissage du oud aux côtés de Jawadat Halabi, maître luthiste et luthier, avec qui il étudiera le répertoire traditionnel classique et les musiques de l'époque arabe moderne. Sa passion pour les instruments traditionnels l'incitera par la suite à apprendre le *qânûn* et la flûte oblique *ney*.

Écoute la flûte de roseau [le *ney*], se plaindre et discourir de la séparation :

Depuis que l'on m'a coupée de la roselière,

à travers mes cris hommes et femmes se sont plaints.

Je veux un cœur déchiré par la séparation pour y verser la douleur du désir.

Quiconque demeure loin de sa source aspire à l'instant où il lui sera à nouveau uni.

[Mevlana Rûmi – trad. Eva Vitray-Meyesrovitch revue par E. Feuillebois, in Les Derviches tourneurs, Cerf, 2006].

SECONDE PARTIE

# L'ÂME OTTOMANE DU VIOLONCELLE

TRIO SEGAL, ÖZKÖK, TURKAN (CRÉATION)

VINCENT SÉGAL VIOLONCELLE

SAVAŞ ÖZKÖK VOIX, KANUN (CITHARE)

DERYA TÜRKAN KEMENÇE-RUMI (VIÈLE)

Les instruments à cordes frottées de la musique classique occidentale (violon, alto, violoncelle et contrebasse) tirent leur origine des vièles moyen-orientales : en se dirigeant vers l'univers turc, avec son violoncelle, Vincent Ségal retourne aux sources de son instrument.

C'est en compagnie de deux virtuoses de la musique classique turque, Derya Türkan et de Savaş Özkök, qu'il a choisi de se lancer dans cette nouvelle aventure. Subtiles combinaisons des cordes frottées du violoncelle et de la vièle kemençe, rythmes vigoureux ou mélodiques méditatives de la cithare kanun viennent soutenir et ponctuer le chant poétique soufi. Les trois partenaires ont choisi de donner libre cours à la spontanéité de leur inspiration. Une musique à faire, à entreprendre, à risquer... pour se laisser porter.

## SAVAŞ ÖZKÖK

Ce prodige du *kanun* fait très vite preuve d'une mémoire musicale phénoménale. D'une vaste érudition musicale, il s'attache à faire découvrir des œuvres parfois méconnues du répertoire traditionnel turc d'inspiration savante, ou des compositeurs du XX<sup>e</sup> siècle issus des minorités non musulmanes.

## VINCENT SÉGAL

Avec son violoncelle acoustique ou électrique, Vincent Ségal est à l'aise sur tous les terrains. Il ne donne aucune limites aux collaborations musicales, que ce soit en arrangement, réalisation ou live (Oxmo Puccino, Sting, Matthieu Chedid, Piers Faccini, Ballaké Sissoko, DJ Mehdi, Cesária Évora, Papa Wemba, Naná Vasconcelos...).

## DERYA TÜRKAN

Derya Türkan s'est très vite fait reconnaître comme un grand musicien et maître du *kemençe-rumi*. Il a collaboré avec de nombreux artistes orientaux et occidentaux prouvant son aisance dans la rencontre interculturelle à l'instar de Vincent Ségal puisqu'il a partagé la scène avec Renaud Garcia-Fons, Socrates Sinopoulos, Jordi Savall, Alim Kasimov ou encore Kayhan Kalhor.



## LE KANUN

Le *kanun* (en turc) – ou *qânûn* (en arabe) – est, à côté du oud, un instrument essentiel de la musique classique arabo-turque. Son nom d'origine grecque – qui signifie « règle », « loi » – en souligne le haut